

PER  
C-623  
CDN S



*Ce Soir*  
au Club Canadien à 6.30 p.m.



**COURS DE PAROLE  
ET PERSONNALITÉ**

*Votre dernière chance*

Renseignements :

Service des manifestations  
UN. 1-9051

ORGANE OFFICIEL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU DISTRICT DE MONTRÉAL

VOL. 19 — LUNDI, 15 OCTOBRE 1962 — No 11 — 14 EST, RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL — UN. 1-9051

Le fait canadien-français

## CENT FOIS SUR LE METIER...

Disons-le carrément et encore une fois, si votre Chambre, la Chambre de commerce du district de Montréal, n'a pas pour mission de promouvoir, de faire valoir et de défendre les intérêts des Canadiens de langue française, elle n'a pas de raison d'exister. Elle devrait même disparaître au plus tôt, parce qu'alors elle ferait double emploi avec le Montreal Board of Trade et elle serait inutile.

Mais, depuis qu'elle existe, depuis qu'un groupe de notables canadiens-français de Montréal en formulaient les buts et les objectifs en 1887, la Chambre de commerce du district de Montréal n'a cessé d'être à l'avant-garde quand il s'est agi de représenter la façon de voir, la façon d'agir, la manière d'être des Canadiens de langue française.

Il ne s'est jamais agi pour la Chambre de commerce du district de Montréal d'être un organisme de traduction, de faire moins bien en français ce que le Montreal

Board of Trade faisait en anglais. Un personnel de traducteurs aurait suffi et il suffirait encore à une tâche semblable.

Mais ce n'est pas cela qu'il faut. Pas plus que votre Chambre n'est satisfaite que tel ou tel document fédéral soit traduit de l'anglais au français, pas plus qu'elle se contente que des inscriptions bilingues apparaissent sur les pierres angulaires des édifices fédéraux, pas plus qu'elle considère que le pays est bilingue parce que nous avons le billet de banque ou le timbre-poste bilingue, par plus que votre Chambre veut être la contrepartie française d'un organisme à prédominance anglaise.

Qu'on ne se méprenne pas, il ne s'agit pas ici de vouloir enlever un seul des mérites des organismes, groupements ou associations de toute nature qui agissent et pensent selon l'optique des Canadiens qui ne sont pas de langue française. Cette optique, cette façon de penser, de voir, de com-

prendre, de travailler, d'agir et de vivre a droit de cité tout comme, nous en sommes de plus en plus fermement convaincus, la façon de penser, de voir, de comprendre, de travailler, d'agir et de vivre des Canadiens de langue française a droit de cité, non seulement à Montréal, dans le Québec, à Ottawa, mais au Canada, dans toutes les provinces, d'un océan à l'autre.

Faut-il encore l'affirmer, les Canadiens de langue française ne sont pas des citoyens de seconde zone et ils ne doivent pas se contenter des miettes qui tombent de la table des autres.

Les Canadiens de langue française ne peuvent pas se contenter des petites concessions qu'on leur fait de temps à autre, comme une espèce de charité, comme pour s'en débarrasser, comme pour les apaiser, comme pour leur faire oublier le principal, comme pour leur faire oublier qu'ils ont eu leur part dans

(Suite à la page trois)

### EXÉCUTIF

MM. CHARLES DE LOTBINIÈRE HARWOOD,  
PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE  
ROSAIRE COURTOIS, C.A.,  
PRÉSIDENT DU CONSEIL  
H. MARCEL CARON, C.A.,  
1ER VICE-PRÉSIDENT  
ROGER CHARBONNEAU, C.A.,  
2E VICE-PRÉSIDENT  
FERNAND GIROUARD,  
TRÉSORIER HONORAIRE  
JEAN-P. OSTIGUY,  
SECÉTAIRE HONORAIRE

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

MM. A. D. ARCHAMBAULT  
LÉO-E. BOISSONNAULT  
ALBERT CHARBONNEAU  
JEAN CLAVEL  
EDOUARD DESLAURIERS  
JACQUES DUPUIS  
ANDRÉ GAGNON  
LAURENT GENDRON  
VIATEUR GENDRON  
ROCH GRENACHE  
MM. PAUL JOLICOEUR  
JACQUES LANGEVIN  
ROLLAND LECLERC  
HENRI-PAUL LEMAY, C.R.  
PIERRE MONGEON  
RENÉ PROVOST  
ANTONIO RAINVILLE  
ROGER ROBERT  
DONAT SICOTTE  
PAUL VAILLANCOURT JR.


### DÉLÉGUÉS DE LA C. DE C. DES JEUNES

MM. ANDRÉ LAURENCE  
GEORGES TASSÉ  
CONSEILLERS JURIDIQUES  
MM. HON. OLIER RENAUD, C.R.  
EDOUARD MARTEL, C.R.  
VÉRIFICATEURS  
MM. OMER DUCHARME, C.A.  
JEAN LUSSIER, C.A.

### CONSEIL D'ARBITRAGE

MM. HENRI OUMET  
RAYMOND DUPUIS, C.R.  
ANTOINE DESMARAIS  
HONORÉ PARENT, C.R.  
J.-ANTONIO LALONDE  
LIONEL LEROUX  
ALBERT DESCHAMPS  
ROLAND CHAGNON, C.A.  
ROMAIN BÉDARD, C.A.  
J. C. ASSELIN, C.R.  
ROGER DE SERRES  
RENÉ PARÉ

**EUGÈNE THÉRIEN**  
30 ans d'expérience en  
**EVALUATIONS  
D'IMMEUBLES**



84 ouest Notre-Dame  
V.L. 99458 MONTRÉAL



## Comité des Relations Patronales Ouvrières

M. Paul Vaillancourt, président de Vaillancourt Ltée, est le président du comité pour l'année 1962-63. Le mandat du comité est de travailler d'une façon générale à l'amélioration des relations patronales-ouvrières.

Ont été appelés à faire partie du comité :

- MM. Germain Dallaire, intervieweur,  
Hydro-Québec, Rapporteur  
Jean-Paul Allaire, sec. exéc., inst.,  
La Fé. des Instituteurs cath.  
du diocèse de Montréal  
Normand R. Beaudin, c. act.,  
Osler Hammond & Nanton Ltd.  
Me Gervaise Brisson, avocat,  
Brisson & Brisson  
Guillaume Gingras, ing. p. et prés.,  
Construction Rive Sud Inc.  
Paul Girouard, gér. gén. des ventes,  
Volcano Ltée  
Marc Hurtubise, ing. conseil,  
arpenteur géomètre  
Louis Joubert, sec. exéc.,  
Administrateur professionnel  
Corporation des Maîtres Elect.  
de la P.Q.  
Me René Labelle, avocat c.r.,  
Monette Filion & Labelle  
Paul Laframboise, adm.,  
Comité paritaire des l'ind. du  
Camionnage de l'Île de Montréal  
Me Jean Massicotte, avocat  
G. E. Mongeau, gér. de dist.,  
Cie de Tél. Bell du Canada  
Aimé Nault, président,  
Alliance des Professeurs Cath.  
de Montréal  
Georges Nicholson, chef insp.  
Comité paritaire dist. de pain

**ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES**  
(Strictement en gros)  
Une expérience d'au-delà d'un  
demi-siècle au service des



Architectes  
Communautés  
Entrepreneurs  
Industriels

**BEN  
BÉLAND**  
INCORPORÉE

LE TEMPLE DE LA LUMIÈRE  
7152 boul. St-Laurent, Montréal  
CR. 4-2465

*Cidre de Normandie*  
Léger, fruité, pétillant  
Importé de FRANCE

*Cidre doux*  
EVA  
TRADITION  
de luxe

Un cadeau original et exclusif  
En panier d'osier de 3 et 6 bout.  
de 26 oz. - de 12 bout. de 9 oz.  
En carton d'origine de 12/26 oz.  
ou 24/9 oz.

Présentation et habillage soignés  
Importateur : Gabriel Boussion  
Distributeur : Société Jufrance  
470 ave Ogilvy  
Tél.: 276-1224 ou 276-1127  
Informations et prix sur demande



**TAHITI**  
MOOREA BORA-BORA  
La Polynésie française  
**HAWAII**  
voyage accompagné  
Deux semaines d'enchantement  
aux îles du soleil  
Départ de Montréal le 4 novembre  
par avion JET d'AIR FRANCE  
**\$1,505.70 tout compris**  
Renseignements, inscriptions, dépliant :  
**VOYAGES HONE**  
1460, Avenue Union, Montréal 2 — VI. 5-8221

*On Offre*

Les personnes suivantes sont en quête  
d'un emploi:

### FEMMES

- 2 sténo-dactylos bilingues;  
1 dactylo bilingue.

UN. 1-9051 - POSTE 16  
RÉFÉRENCE: SERVICE NO.

187

*On Demande*

De bons employés capables de remplir  
les fonctions suivantes:

### FEMME

- 1 dame de compagnie.

UN. 1-9051 - POSTE 16  
RÉFÉRENCE: SERVICE NO.

188

## CENT FOIS SUR LE METIER...

(Suite de la première page)

la fondation de ce pays, qu'ils ont travaillé à le coloniser, à en étendre les frontières, à le défendre, à empêcher qu'il ne devienne tout simplement un état américain, noyé dans une civilisation qui a du bon mais qui n'est pas la nôtre.

Votre **Chambre**, Commerce Montréal l'a dit la semaine dernière, ne peut se contenter de pieux énoncés de bonnes intentions.

Elle ne peut admettre qu'on ne fasse place aux Canadiens de langue française que par le bas, elle ne peut se contenter, par exemple, qu'après avoir admis en principe le bilinguisme au fédéral ou dans une entreprise, on ne fasse bilingue que pour consommation dans la province de Québec, comme s'il s'agissait ici d'une réserve.

Elle ne peut se contenter qu'un organisme national, tout en admettant qu'il est constitué à la fois d'éléments canadiens de langue anglaise et de langue française, rende à ces derniers la situation si difficile que, pour se faire comprendre vraiment, pour établir une vraie communication, ils doivent nécessairement s'exprimer dans la langue des autres.

Et les compromis ne sont pas une vraie solution. Personne n'est satisfait d'un compromis. On s'en contente. On dit c'est mieux que rien. On admet philosophiquement qu'on ne peut tout avoir.

Ça pourrait peut-être se tolérer un certain temps si ceux qui abandonnent le plus de leurs convictions et de leurs points de vue n'étaient pas toujours du même côté, mais tel n'est pas le cas.

Certains diront: si nous ne sommes jamais satisfaits, qu'on en sorte. Peut-être, mais c'est admettre que nous n'avons pas pu convaincre les autres, que nous abdi- quons, que nous sommes désespérés, qu'il n'y a plus rien à faire. Et cela n'est pas possible.

Votre Chambre ne peut croire que jamais elle ne réussira à faire prévaloir les points de vue qu'elle exprime au nom des Canadiens de langue française.

D'ailleurs, elle y a déjà réussi, pas toujours, pas partout, pas dans tous les domaines, pas à chaque tentative, mais elle a fait des gains, elle a marqué des points, elle a su convaincre certaines personnes, certains groupements; elle a su se faire certains alliés qu'elle ne peut abandonner à leurs seules ressour- ces.

Votre Chambre n'acceptera jamais de dire qu'elle ne travaillera plus à promouvoir, à faire valoir et à défendre les intérêts des Canadiens de langue française, parce que, ce jour-là, elle aura cessé d'avoir une raison d'être, une raison d'agir.

### Etude sur les comités

par Claude Ryan

M. Claude Ryan a publié dernièrement une importante étude sur les comités; leur fonctionnement, les procédures, etc. Tous les hommes d'affaires qui font partie de quelques comités au Conseil d'administration auraient intérêt à se procurer ce volume.

Il s'agit de communiquer avec Madeleine Joubert, VI. 2-2766.



Avec un actif de plus de \$250 millions, l'Investors Mutual est le fonds mutuel le plus important du Canada.

### COMME JE SUIS CONTENT D'AVOIR INVESTI DANS L'INVESTORS MUTUAL!

L'argent que cet homme a placé en 1950 dans l'Investors Mutual a plus que triplé. Naturellement il s'en félicite. Pourquoi ne pas adopter ce moyen simple et moderne de placer votre argent dans les plus importantes industries canadiennes? Vous pouvez le faire moyennant un dépôt de \$500, ou aussi peu que \$15 par mois. Consultez donc sans tarder le Représentant Investors.

LOUIS-J. LACOSTE, Gérant de District UN. 6-6371



**Investors**  
**mutual**  
OF CANADA LTD.

485, rue McGill — Montréal 1, Qué.



### CHASSEURS...

Attendez  
d'un pied ferme

•  
Votre  
choix  
d'équipement  
de  
chasse

Nous émettons les permis de chasse

**OMER DESERRES**

1406 St-Denis - AV. 8-0251

### Lemay, Martel, Poulin & Corbeil

AVOCATS

Henri-Paul Lemay, c.r.  
Maurice Martel, c.r.  
Jean-Marc Poulin  
Micheline Corbeil

132 ouest, St-Jacques  
VI. 2-8946

Tél.: AV. 8-1246-7

### LES INGÉNIEURS ASSOCIÉS LTÉE

•  
Labrecque, Gagnon &  
Neugebauer

Ingénieurs conseils

10 ouest, rue St-Jacques  
MONTRÉAL

À VOTRE SERVICE

BANQUE

CANADIENNE

NATIONALE



Livraison de colis  
Déménagement et entreposage  
Transport général  
DU. 9-8428

## DESLAURIERS & MERCIER

Ingénieurs Conseils

1396 ouest, rue Ste-Catherine  
UN. 6-4984

INDUSTRIES — COMMERCES  
RÉSIDENCES

UN.  
1-4335

Appelez  
MARC GARNEAU  
gérant

LAVAGE DE VITRES

**EXCELSIOR**

Nos 25 ans d'expérience  
garantissent notre travail  
429 St-Vincent Montréal

## NATIONAL BORING & SOUNDING INC.

Étude de sols et rapports

615, rue Belmont UN. 6-2433  
MONTRÉAL

## Répertoire

Brevets d'invention

Marques de Commerce

MARION, MARION, ROBIC & BASTIEN  
2100, rue Drummond — AV. 8-2152

EN  
VOIE  
DE

# REALISATION

Le projet d'assurance-groupe pour les membres de la Chambre de commerce du district de Montréal comptant de trois à dix employés est actuellement en voie de réalisation.

En plus des nombreuses réponses reçues, quelque deux cents appels téléphoniques ont déjà été faits et devant les résultats positifs obtenus nous nous empressons de poursuivre notre travail d'information.

Une équipe de conseillers d'assurance-groupe tâchera de rencontrer le plus tôt possible ceux d'entre vous qui ont manifesté le désir de participer au projet. Si tout fonctionne tel que le laisse prévoir l'enthousiasme des participants actuels, la mise en vigueur se fera le premier décembre prochain.

Si certains d'entre vous ne nous ont pas encore fait part de leur intention d'adhérer à ce projet, "il est encore temps" de le faire. Il a été conçu spécialement pour ceux qui ne peuvent individuellement profiter de ces avantages. L'administration simplifiée qui sera appliquée, ne comporte aucune dépense additionnelle pour celui qui acceptera de se joindre à titre d'employeur à cette assurance-groupe.

*Si vous êtes de ceux qui ont de 3 à 10 employés  
c'est "l'occasion" à ne pas manquer*

Pour tous renseignements, vous pouvez téléphoner à

M. JACQUES G. LETOURNEAU,  
surintendant des ventes,  
assurance-groupe,

VI. 9-2491.



*Fleuriste  
Valois*

Armand D. Valois,  
propriétaire

CR. 6-8569

**MASSE & GAUTHIER**  
INC.

E.-L. Gauthier, "Gene" prés.

IMMEUBLES — CONSTRUCTION  
LOCATION

ADMINISTRATION — EVALUATIONS  
5504 Ave Verdun

PO. 7-5318



Mme Alice L. St-Arnaud, Présidente

118 rue St-Pierre — MONTRÉAL — Tél.: VI. 4-1561\*

- Courtiers en douanes
- Expéditeurs
- Entrepreneurs
- Camionneurs

# la vente à l'étranger

Un bon commerce d'exportation est une source de bénéfices.  
Ces bénéfices vous sont offerts si vous faites les efforts voulus pour réussir.

## Les acheteurs américains nous ont dit...

- « Les fabricants canadiens ne semblent pas saisir ce que représentent la population de 170 millions d'habitants et le pouvoir d'achat moyen aux Etats-Unis. Ce sont là des points sur lesquels il faudrait insister. »
- « La moitié du globe peut fabriquer à meilleur marché que vous. Offrez-nous donc ce que les autres ne peuvent pas nous donner — de l'originalité et de la qualité canadiennes. »
- « Visez à relever la qualité et non à abaisser le prix. »
- « Passez à l'attaque. Trouvez des représentants énergiques. Ne craignez pas de montrer vos produits. Ayez de la documentation et des renseignements supplémentaires à portée de la main et soyez prêts à prendre des commandes. »
- « Les fabricants n'étaient pas bien renseignés au sujet des droits de douane, des frais de courtage et du transport. Leur attitude à cet égard a laissé des doutes dans l'esprit de l'acheteur. »
- « La prise de contact avec des idées nouvelles et de nouvelles sociétés aboutira à des relations commerciales durables. »
- « L'impression d'ensemble créée par l'exposition est excellente. Nous nous en retournons mieux renseignés sur la population canadienne et ses produits. Connaître une chose, n'est-ce pas un moyen de l'aimer ? Je crois que ce voyage aura été profitable de part et d'autre. »

Tel est le genre de commentaires faits par les acheteurs américains que le Gouvernement fédéral avait invités aux « *expositions d'échantillons* » de biens de consommation qui se sont tenues à Montréal et à Toronto le printemps dernier.

Les débouchés sur le marché américain sont aussi avantageux que nombreux. — La balance commerciale du Canada avec les Etats-Unis est depuis longtemps déficitaire. — Et dans le contexte économique actuel, est-ce nécessaire d'insister sur l'opportunité d'ouvrir des marchés et d'accroître le commerce avec l'étranger.

## marché à suivre

Le Ministère du commerce à Ottawa met à votre disposition une série de publications à la fois instructives et pratiques; vous y trouverez des renseignements techniques, des données statistiques, tout ce qu'il faut...

Commerce-Montréal annonce ici la plus concise de cette série, celle qui s'intitule précisément *la vente à l'étranger, marché à suivre*.

Outre certains renseignements d'ordre général, on y décrit quelques étapes sur la voie du succès.

### 1 — Relations avec le Ministère du Commerce à Ottawa

Deux groupes de spécialistes à Ottawa peuvent vous aider : les agents de produits spécialisés, les agents régionaux. Par l'entremise de ces fonctionnaires, le Ministère met à votre disposition l'expérience qu'il a acquise dans le domaine de la vente au cours de ses 70 années d'existence.

### 2 — Choix des marchés

Ne sous-estimez pas vos propres perspectives de vente — consultez le Ministère.

### 3 — Etude du marché

Le délégué commercial sera heureux de préparer à votre intention une étude du marché.

### 4 — Satisfaction des besoins du client

L'exportateur qui réussit est celui qui sait répondre aux désirs de l'acheteur.

### 5 — Calcul des prix d'exportation

N'oubliez pas que vous aurez à faire concurrence aux producteurs du monde entier. Apportez donc le plus grand soin et la plus grande exactitude dans le calcul de vos prix.

### 6 — Préparation des documents d'exportation

La préparation des documents d'exportation exige des soins méticuleux et une très grande exactitude.

### 7 — La vente proprement dite

Maintenant que votre objectif est en vue, — Soutenez vos efforts.

### 8 — Continuité des approvisionnements

Ne soyez pas un fournisseur « d'occasion ».

Cette brochure est à votre disposition au secrétariat. Il suffit d'en faire la demande au Service de consultations et de recherches — UN. 1-9051.

**CLARKSON, GORDON & CIE**

Comptables agréés

H. E. Bell, C.A.      A. M. Camirand, C.A.  
 H. M. Caron, C.A.    L. J. Carrière, C.A.  
 J. B. Gick, C.A.     A. W. Gilmour, C.A.  
 G. P. Keeping, C.A.   J. D. Morrison, C.A.

Associés-résidents

500 ouest, rue Saint-Jacques  
 Montréal

Québec - Toronto - Hamilton  
 London - Windsor - Winnipeg  
 Regina - Calgary - Edmonton  
 Vancouver

**Lavallée, Bédard, Lyennais  
Gascon & Associés**

Comptables Agréés

ÉDIFICE KENT

10 est, rue St-Jacques, Montréal

UN. 1-6325

Trois-Rivières      Sherbrooke

**Courtois, Fredette & Cie**

Comptables agréés

PAUL-E. COURTOIS, C.A.    ROSAIRE COURTOIS, C.A.  
 FLORIAN FREDETTE, C.A.    ROLAND-R. POULIOT, C.A.  
 MARTIN LAJEUNESSE, C.A.    ROGER POUPART, C.A.  
 GUY CHARETTE, C.A.        LÉO ROBILLARD, C.A.  
 LOUIS-PHILIPPE HÉTU, C.A.

10 ouest, rue St-Jacques  
 Tél.: 842-8621      Montréal

**MESSIER, JACQUES & CIE**

Comptables agréés

Roger Messier, c.a.  
 Robert Jacques, c.a.  
 Régent Gauthier, c.a.  
 Yvon B. Allard, c.a.

455 ouest, Craig — UN. 6-6791

**LEMIRE, ROULEAU & CIE**

COMPTABLES AGRÉÉS

René Lemire, C.A.  
 Syndic autorisé

RA. 9-5215

3189, rue Masson — MONTREAL

**LE CONSEIL FEMININ...****à une visite  
industrielle et agricole**

Jeudi, 4 octobre, quelque quarante membres féminins de la Chambre de commerce ont participé à la première visite industrielle de la saison. Au cours de la journée, les visiteuses ont pu étudier les différents systèmes d'organisation et de distribution et constater l'importance de l'agriculture dans notre province.

Au programme étaient inscrites:

- Une visite à "William Houde Ltée", dont la spécialité est la fabrication et distribution des engrais chimiques. M. William Houde, président, reçut les participantes.
- Une visite à la "Société de Culture des Terres Noires", à Sherrington, dont le directeur général est M. Héret. Monsieur Le Naélou reçut le groupe et donna les explications sur l'organisation de cette société qui se spécialise dans la culture maraîchère.
- Une visite aux "Produits Laitiers Mont-St-Hilaire", à St-Hyacinthe, dirigé par M. Gaboury, président, et M. Lemonde, son associé. Le groupe pu constater le développement de cette industrie laitière.
- Une visite aux "Produits St-Hilaire", spécialiste des produits de la pomme. M. Jean-Noël Petit, agronome, reçut les membres féminins.

Au cours d'un succulent déjeuner au canard, à l'Alouette Lodge, au Lac Brome, M. T. W. Luce, chef du service de l'Immigration, secteur de Sutton, présenta les différents aspects de cette région: aspect touristique, aspect agricole et industriel, autant de facteurs qui assurent la grande renommée de cette typique région du Québec.

Les commentaires et renseignements techniques ont été donnés par M. Jean-Marie Vachon, agronome, surveillant du service de Placement et d'Etablissement au Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Des agronomes du Ministère provincial et d'autres spécialistes en agriculture ont fait connaître aux citadines la nécessité de garder intactes nos richesses agricoles.

Cette journée fut des plus intéressantes et le groupe féminin a rapporté de cette étude une importante documentation. Bravo à la responsable de ce comité: Mme Aurette L'Heureux.

**Une initiation économique****25 OCTOBRE :**

« Panorama économique du Québec », par M. Alfred Dubuc.

**8 NOVEMBRE :**

« Comment faire profiter les habitants du Québec de l'exploitation des richesses naturelles », par M. Roland Parenteau.

**29 NOVEMBRE :**

« D'où vient l'argent ? » par M. Marcel Blais.

**6 DECEMBRE :**

« La coopération, remède à la faiblesse économique des Canadiens-français », par M. Jean Deschamps.

**24 JANVIER :**

« A quoi servent les impôts que vous payez ? » par M. Jacques St-Laurent.

**7 FEVRIER :**

« Où placer votre argent ? Quand emprunter ? » par M. Alfred Rouleau.

**28 FEVRIER :**

« Comment joindre les deux bouts ? » par M. Jean-Paul Lefebvre.

**14 MARS :**

« Le chômage est-il inévitable ? » par M. Jean Marchand.

**Conférences populaires,  
 820 est, Cherrier, Montréal**

**PROPOSITIONS D'AFFAIRES****EXPORTATEURS**

Jouets, papeterie, réservoirs d'acier inoxydable pour industrie de liqueurs douces (Georgie) (168); tapis (Allemagne) (169); Chaussures, jouets, autres produits divers (Japon) (170); colliers, boucles d'oreilles, accessoires, nouveautés, rubans, ornements pour cheveux, cadeaux, marchandise générale (Japon) (171); quincaillerie et outils, appareils électriques, chaussures de tous genres, marchandise générale (Japon) (172); jouets, articles domestiques en plastic, ornements en plastic, marchandise de coton, articles de rotin, ustensiles de cuisine (Chine) (173); olives, huile d'olives (Grèce) (174).

UN. 1-9051 - POSTE 16

RÉFÉRENCE: SERVICE NO.

189

Nous roulons 24 heures par jour pour vous plaire

TRANSPORT LOCAL — LONGUE DISTANCE



RAPIDITÉ — SÉCURITÉ

Transports, légers ou lourds exécutés à l'heure ou au contrat

1584, rue Clark, Montréal — Tél.: 849-6131 et 273-2491



## Comité d'Aviation

M. Lambert Mayer, des relations extérieures d'Air France, est le président du comité pour l'année 1962-63. Le mandat du comité est de faire valoir les intérêts de Montréal comme centre international d'aviation; d'une façon plus spécifique les études du comité porteront sur l'intégration de l'aéroport à la ville de Montréal.

Ont été appelés à faire partie du comité :

- MM. Claude Grégoire, directeur,  
Service des relations extérieures,  
Air Canada, Rapporteur  
Jean-Paul Agnieray, chef de dist.,  
Air France  
André Aird, ing. p.,  
A. Aird & Ass. Inc.  
Jean Audette, gér. du transport,  
Provincial Transport  
Claude Dupras, ing. p.,  
Deguise & Dupras  
Maurice Dupuis, directeur,  
Travailleur Social Professionnel  
Mlle Farmer, supervisor,  
Hilton Reservation Service  
MM. André Fauteux, directeur général,  
Town & Country Motel  
Maurice Forget, dir. gén. adj.,  
The Royal Trust Co.  
Georges A. Gouda, chef du  
Service des ventes, K.L.M.  
J.-E. Goulet, ass. gérant,  
Aéroport Int. de Montréal  
François Hone, président,  
Voyages Hones  
Guy Hotte, rep. des ventes,  
Scandinavian Air System

## Société générale de financement

Le Conseil général de la Chambre qui a suspendu son étude du problème de l'étatisation de l'électricité jusqu'après les élections, étudie présentement comment la Chambre peut aider la Société générale de financement.

Paul Jolicoeur, adj. spécial au prés.,  
Canadian Pacific Railway Co.  
Claude Labelle, gérant général,  
des ventes de Montréal, B.O.A.C.  
Jacques Labelle, sec. trés.,  
Labelle Fourrures  
Pierre Lalonde,  
Montreal Flying Club  
Robert Langevin, secrétaire,  
N. G. Valiquette Ltée  
Antonio Lapointe, gérant,  
Quebec Airways  
Marc Meunier, gérant adjoint,  
Secteur de Montréal,  
Canadian National Railways  
André Mignault, gérant,  
Département de la Chaussure,  
The T. Eaton Co. Ltd. of Mtl.  
Louis Pelletier, rep. des ventes,  
Alitalia Airlines  
J.-P. Perrin, directeur général,  
Holiday Inn  
R. G. Perry, vice-président,  
Murray Hill Limousine Serv. Ltd.  
Edmond Pinsonnault, procureur,  
Cont. de la région du St-Laurent,  
Canadian National Railways  
G. C. Senn, gérant des ventes,  
District de Montréal,  
Canadian Pacific Airlines  
Erle Scott, ass. du gérant général,  
Henry Morgan & Co. Ltd.  
Me Marcel Trudel, avocat,  
Beaupré Trudeau & Paquet

## Exposition unique au Canada

La Papeterie Lauzier Ltée vous invite à venir admirer un choix de 900 Rapports Annuels (1962) représentant de nombreuses sociétés canadiennes et étrangères ainsi qu'une collection de 500 exemplaires de Menus internationaux des plus originaux, d'une présentation des plus soignées et offrant un intérêt exceptionnel.

Cette exposition est d'un intérêt tout particulier pour les directeurs des entreprises commerciales, industrielles et financières, entre autres, pour les directeurs des relations extérieures, secrétaires, directeurs d'art, dessinateurs, chefs de publicité, chargés de budget, imprimeurs et lithographes qui ne doivent pas manquer cette occasion unique de comparer les rapports financiers de centaines de compagnies, non seulement du point de vue résultat, mais aussi du point de vue texte, forme et présentation. C'est une véritable et magnifique exposition d'art que chacun se doit de visiter.

Les locaux de la Papeterie Lauzier Limitée, 417 rue St-Nicolas seront ouverts au public tous les soirs du 17 au 20 octobre inclusivement.

VOUS TROUVEREZ  
**TOUT**  
POUR LE  
**BUREAU**  
À  
**Canada Dactylographe Inc.**

44 ouest, St-Jacques  
57 ouest, Notre-Dame

R. T. Armand, Prés. — VI. 4-3491

## VOYAGEURS PARCOUREZ L'EUROPE

en automobile  
**VENTE AVEC RACHAT**  
**EN DOLLARS**

### LOCATIONS

Citroën - Simca - Peugeot - Fiat  
Renault - Volkswagen - Mercedes

### S.E.T.A.

Touring Club de France

1176 Drummond 1219 St-Denis  
UN. 1-0200 AV. 8-4902

## MARION, MARION ROBIC & BASTIEN

MARQUES DE COMMERCE  
BREVETS D'INVENTION  
EN TOUS PAYS

2100, rue Drummond, Montréal 25  
AV. 8-2152 - 3

## LES ANNONCEURS

atteignent par ce journal  
3,800

hommes d'affaires progressifs

Choisissez Commerce-Montréal  
comme médium de publicité  
pour intéresser  
cette clientèle de choix

Pour renseignements :

RE. 1-6488

l'essentiel d'abord

**Alliance**

compagnie mutuelle d'assurance-vie

Le connaisseur  
préfère un  
**SCOTCH**  
léger



A tous les magasins de  
la Régie des Alcools

40 - oz ..... 339 F  
26 2/3 - oz ..... 339 E

NOUS  
RÉPONDONS  
AUX  
TÉLÉPHONES

TELEPHONE  
ANSWERING  
SERVICE LTD.



UN. 6-6921

Robert V. de L. Harwood, Vice-Prés.

DANTHE

**FAC-SIMILE** LTD.

- REPRODUCTIONS
- MULTICOPIES
- ACCESSOIRES POUR ARCHITECTES  
ET INGÉNIEURS
- PAPIER SENSIBILISÉ
- PAPIERS À DESSIN

QUALITÉ — SERVICE  
5232 Côte des Neiges - RÉ. 1-7561

# VOS DÉJEUNERS-CAUSERIES

*La prochaine saison débute*

## MARDI, LE 30 OCTOBRE

*en l'hôtel Mont-Royal*

à 12.30 p.m.

1er conférencier:

### LE MAIRE ÉLU

QUELQUES CENTAINES DE  
PERSONNES ONT DÉJÀ RETENU  
LEUR LIVRET D'ABONNEMENT

## POURQUOI PAS VOUS?

Livret de 12 billets: \$32.00 — à la porte: \$3.00

Service des Manifestations UN. 1-9051



LES SERVICES DE SANTE DU QUEBEC  
**ASSURANCE GROUPE**

Benoît Duchesne, GÉRANT RÉGIONAL

RA. 5-4721

à lire

- Cent fois sur le métier... (page 1)
- En voie de REALISATION (page 4)
- La vente à l'étranger (page 5)

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire,  
(et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.



Me Marc Jarry, avocat,  
Président de la C.B.C.M.,  
3737 est. rue Sherbrooke,  
Montréal 36.